

N° 458. — T. xv. a. iii. 33.

458

Fiche complète; 145 mm. de long; 25 mm. de large.

玉門候官 Forteresse de *Yu-men*.Sur la valeur du terme *heou-kouan*, voyez le commentaire du N° 592 et les N°s 165, 166, 261, 302.

N° 459. — T. xv. a. iii. 54.

459

Partie supérieure d'une fiche; 41 mm. de long; 9 mm. de large.

玉門候史敦煌 ○ Le *heou-che* de *Yu-men*, *Touen-houang*

N° 460. — T. xv. a. iii. 1.

460*

Pièce de bois en forme de croissant de lune, présentant une encoche en son milieu; 250 mm. de long.
Au-dessus de l'encoche, on lit:

候史德在所以亭不行

Traduction hypothétique:

Le *heou-che Tö* est là; c'est pourquoi le (bataillon du) *t'ing* n'est pas parti.

Au revers, on lit:

今取吉羊入○九月癸巳敦煌*

Maintenant, prendre, de bon augure, entrer, ○, neuvième mois, jour *kouei-sseu*, *Touen-houang*On rencontre souvent dans les textes des *Han* 吉羊 pour 吉祥 'de bon augure, faste'. Voyez, par exemple, dans le *Kin che so* (section *Kin so*, sixième fascicule, page 12 v°), le miroir de *Chao* dont l'inscription est ainsi conçue: 'Le nommé *Chao* a fait ce miroir afin que ses dignités officielles soient élevées, qu'il ait de l'avantage dans ses fils, qu'il ait une heureuse fortune.' 邵氏作竟官貴宜子大吉羊矣。 (Sur les deux faces latérales de la fiche N° 460, on discerne quelques vestiges de caractères.)

N° 461. — T. xv. a. iii. 8 et T. xv. a. iii. 25.

461

Deux fragments formant la partie supérieure d'une fiche; 175 mm. de long; 11 mm. de large.

Face A:

L. 1: 都*尉*姓呂○君家在常安 府○馬文尹家在繆○
土人三少L. 2: 司馬丞王游房家在○○ 司馬○○都家在常安
關候名

Face B:

On ne distingue plus que le second mot de la première ligne; c'est le caractère 長.

Le *tou-wei* a pour nom de famille *Lu*; sa famille est établie à *Tch'ang-ngan*. — Le *fou* ○, (nommé) *Ma Wen-yin*, a sa famille établie à *Mieou* ○. — Trois indigènesL'assistant du *sseu-ma*, (nommé) *Wang Yeou-fang*, a sa famille établie à ○ ○. — Le ○ du *sseu-ma*, (nommé) ○ *Tou*, a sa famille établie à *Tch'ang-ngan*. — Le *heou* (surveillant) de la passe a pour nom personnel*Tch'ang-ngan* 常安 n'est le nom d'aucune sous-préfecture à l'époque des premiers *Han*; ce texte présente donc quelque difficulté, car il est difficile d'admettre que 常安 soit une orthographe fautive du nom de 長安 *Tch'ang-ngan* (*Si-ngan fou*).